

Isa

Chapter 5

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
הָיָה כָּרֶם לְכַרְמֹוּ דֹדִי שִׁירַת לִידִיָּי נָא אֲשִׁירָה
era Vinha para-vinha-sua amado-meu canção-de ao-amado-meu por-favor Cantarei
[H1961](#) [H3754](#) [H3754](#) [H1730](#) [H4994](#) [H7891](#)
לִידִיָּי בֶן־שֶׁמֶן בְּכֶרֶן לִידִיָּי
óleo filho-de em-chifre-de para-amado-meu
[H8081](#)

Agora cantarei ao meu amado o cantico do meu bem querido da sua vinha. O meu amado tem uma vinha n'um outeiro fertil.

2
מִגְדָּל וַיִּבֶן וַיִּטְעֵהוּ וַיְסַלְּחֵהוּ וַיַּעֲזֹבָהּ
torre E-construiu videira-escolhida e-plantou-ele e-limpou-de-pedras-ele E-cavou-ele
[H4026](#) [H1129](#) [H5193](#) [H5619](#) [H5823](#)
בְּאֵשִׁים וַיַּעַשׂ עֲנָבִים לַעֲשׂוֹת וַיִּקֶּן בּוֹ חֶצֶב יָקַב וְגַם־ בְּתוֹכּוֹ
uvas-bravas e-fez uvas fazer E-esperou nela cavou lagar e-também em-meio-dele
[H0891](#) [H6025](#) [H2672](#) [H3342](#) [H1571](#) [H8432](#)

E a cercou, e a limpou das pedras, e a plantou d'excelentes vides; e edificou no meio d'ella uma torre, e tambem fundou n'ella um lagar; e esperava que desse uvas boas, porém deu uvas bravas.

3
בֵּינִי וְעֵתָה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַיִם וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁפָטוֹ נָא עֲנֵנִי
entre-mim por-favor julgai Yehudah e-homem-de Yerushalayim habitante-de E-agora
[H0996](#) [H4994](#) [H8199](#) [H3063](#) [H0376](#) [H3389](#) [H3427](#) [H6258](#)
וַיִּבֶן כְּרָמִי
vinha-minha e-entre
[H3754](#) [H0996](#)

Agora pois, ó moradores de Jerusalem, e homens de Judah, julgae, vos peço, entre mim e a minha vinha.

4
מַה־ לַעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא עָשִׂיתִי בּוֹ מִדּוּעַ קִנִּיתִי לַעֲשׂוֹת
fazer esperava Por-quê nela fiz e-não para-vinha-minha mais fazer Quê
[H4069](#) [H3808](#) [H3754](#) [H5750](#) [H4100](#)
עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֵשִׁים
uvas-bravas e-fez uvas
[H0891](#) [H6025](#)

Que mais se podia fazer á minha vinha, que eu lhe não tenha feito? como, esperando eu que desse uvas boas, veio a dar uvas bravas?

5
וְעֵתָה אֲדַעֲהָ־נָא אַתְּכֶם־אֲנִי אֲשֶׁר־אֵת לְכַרְמִי עָשָׂה
para-vinha-minha farei eu o-que (a) a-vós por-favor farei-conhecer E-agora
[H3754](#) [H0589](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4994](#) [H3045](#) [H6258](#)
הָסַר מְשׁוֹכְתּוֹ וְהָיָה פָרֵץ גְּדָרוֹ וְהָיָה לְמַרְמָס׃
para-pisoteio e-será muro-seu derrubando para-queima e-será cerca-sua Removendo
[H4823](#) [H1961](#) [H1447](#) [H6555](#) [H1961](#) [H5493](#)

Agora pois vos farei saber o que eu hei de fazer á minha vinha: tirarei a sua cerca, para que sirva de pasto; derribarei a sua parede, para que seja pisada;

מֵאַחֲרַי	יִרְדְּפוּ	שִׁכַר	בְּבֹקֶר	מִשְׁכִּימִי	הַיּוֹם	11
dos-que-atrasam	perseguem	bebida-forte	pela-manhã	dos-que-levantam-cedo	Ai	
H0309	H7291	H7941	H1242	H7925	H1945	

יִדְלִיקֵם:	וַיִּין	בְּנֶשֶׁף
inflama-eles	vinho	no-crepúsculo
H1814	H3196	H5399

Ai dos que se levantam pela manhã, e seguiram a bebedice; e se deteem ali até á noite, até que o vinho os esquental!

יְהוָה	פְּעַל	וְאֵת	מִשְׁתֵּיהֶם	וַיִּין	וְחִלְלִיל	תָּמָּךְ	וְנִבְלָל	כְּנֹר	וְהָיָה	12
YHWH	obra-de	e-(a)	banquetes-seus	e-vinho	e-flauta	tamborim	e-lira	harpa	E-há	
H3068	H6467	H0853	H4960	H3196	H2485	H8596		H3658	H1961	

וְיָבִיטוּ	וּמַעֲשֵׂהָ	יָדָיו	לֹא	רְאוּ:
consideraram	e-ação-de	mãos-Suas	não	veem
H5027	H4639	H3027	H3808	H7200

E harpas e alaudes, tamboris e gaitas, e vinho ha nos seus banquetes; e não olham para a obra do Senhor, nem consideram as obras das suas mãos.

רָעֵב	מְתֵי	וּכְבוֹדוֹ	דַּעַת	מִבְּלִי-	עַמִּי	נֶלְחָה	לָכֵן	13
fome	homens-de	e-honra-seu	conhecimento	por-falta-de	povo-Meu	exilado	Portanto	
H7458	H4962	H3519	H1847	H1097		H1540		

וְהִמּוֹנוּ	צָחָה	צָמָא:
e-multidão-seu	ressecado-de	sede
	H6704	H6772

Portanto o meu povo será levado captivo, porque não tem entendimento; e os seus nobres terão fome, e a sua multidão se seccará de sêde

הַדָּרָה	וַיֵּרֵד	חֶק	לְבִלִי-	פִּיהָ	וּפְעָרָהּ	נַפְשָׁהּ	שְׂאוּל'	הִרְחִיבָהּ	לָכֵן	14
glória-sua	e-descerá	limite	sem	boca-sua	e-abriu	alma-sua	She'ol	alargou	Portanto	
H1926	H3381	H2706	H1097	H6310	H6473	H5315	H7585	H7337		

וְהִמּוֹנָהּ	וּשְׂאוֹנָהּ	וְעָלָזָהּ	בָּהּ:
e-multidão-sua	e-alvorço-seu	e-exultante	nela
	H7588	H5938	

Portanto a sepultura grandemente se alargou, e se abriu a sua bocca desmesuradamente; e a gloria d'elles, e a sua multidão, com o seu arruido, e com os que galhofam a ella desceram.

וַיִּשְׁחַח	אָדָם	וַיִּשְׁפֹּל-	אִישׁ	וְעֵינָיו	גְּבוּהִים	תִּשְׁפָּלְנָהּ:	15
E-abaixado	'adam	e-humilhado	homem	e-olhos-de	altivos	serão-humilhados	
H7817	H0120	H8213	H0376		H1364	H8213	

Então o plebeu se abaterá, e o nobre se humilhará; e os olhos dos altivos se humilharão.

וַיִּנְבֵּה	יְהוָה	צְבָאוֹת	בְּמִשְׁפָּט	וְהָאֵל	הַקָּדוֹשׁ	נִקְדָּשׁ	בְּצִדְקָהּ:	16
E-exaltado	YHWH	Tseva'ot	em-o-julgamento	e-o-'El	o-santo	santificado	em-retidão	
H1361	H3068		H4941	H0410	H6918	H6942	H6666	

Porém o Senhor dos Exercitos será exaltado com juízo; e Deus, o Sancto, será sanctificado com justiça.

וְרָעוּ	כִּבְשִׁים	כְּדָבָרָם	וְחָרְבוֹת	מְחִים	נְגָרִים	יֹאכְלוּ:	17
E-pastarão	cordeiros	como-pasto-seu	e-ruínas-de	gordos	peregrinos	comerão	
	H3532		H2723	H4220		H0398	

Então os cordeiros pastarão como de costume, e os estranhos comerão dos logares assolados dos gordos.

הַעֲגֹלָה	וּכְעֻבּוֹת	הַשּׂוּא	בְּחֻבְלֵי	הָעֵוֹן	מִשְׁכֵּי	הוּי	18
carroça	e-cómo-cordas-de	a- vaidade	com-cordas-de	a-iniquidade	dos-que-arrastam	Ai	
H5699	H5688	H7723		H5771	H4900	H1945	
						חַטָּאָה:	
						pecado	

Ai dos que puxam pela iniquidade com cordas de vaidade, e pelo peccado como com cordagens de carros!

וּתְבוֹאָה	וּתְקַרְב	נִרְאֶה	לְמַעַן	מַעֲשֵׂהוּ	יַחֲשִׁיעַ	וְיַמְהֵר	הָאֲמֹרִים	19
e-venha	e-aproxime-se	vejamos	para-que	obra-Sua	acelere	Apresse	Os-que-dizem	
H0935	H7126	H7200	H4616	H4639			H0559	
			ס	וְיִגְדַעְהָ:	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	עֵצֶת	
			§	e-saibamos	Yisra'el	Santo-de	conselho-de	
				H3045	H3478	H6918	H6098	

E dizem: Avie-se já com isso, e acabe a sua obra, para que já a vejamos; e achegue-se e venha já o Conselho do Sancto de Israel, para que o venhamos a saber.

וְאוֹר	לְאוֹר	חֹשֶׁךְ	שָׁמַיִם	רָע	וְלָטוֹב	טוֹב	לְרָע	הָאֲמֹרִים	הוּי	20
e-luz	por-luz	escuridão	põem	mal	e-ao-bem	bem	ao-mal	dos-que-chamam	Ai	
H0216	H0216	H2822						H0559	H1945	
			ס	לְמַר:	וּמְתוֹק	לְמְתוֹק	מָר	שָׁמַיִם	לְחֹשֶׁךְ	
			§	por-amargo	e-doce	por-doce	amargo	põem	por-escuridão	
				H4751	H4966	H4966	H4751		H2822	

Ai dos que ao mal chamam bem, e ao bem mal: que fazem das escuridades luz, e da luz escuridades; e fazem do amargoso doce, e do doce amargoso!

	נִבְנִים:	פְּנֵיהֶם	וּנְגַד	בְּעֵינֵיהֶם	חֲכָמִים	הוּי	21
	entendidos	faces-suas	e-diante-de	em-olhos-seus	sábios	Ai	
	H0995	H6440	H5048		H2450	H1945	

Ai dos que são sabios a seus proprios olhos, e prudentes em si mesmos!

	שִׁכָּר:	לְמִסְךָ	חֵיל	וְאֲנָשֵׁי-	יַיִן	לְשִׁתּוֹת	גִּבּוֹרִים	הוּי	22
	bebida-forte	para-misturar	valor	e-homens-de	vinho	para-beber	heróis	Ai	
	H7941	H4537	H2428	H0376	H3196	H8354	H1368	H1945	

Ai dos que são poderosos para beber vinho, e varões fortes para misturar bebida forte:

ס	מִזְדַּיקִי	רָשָׁע	עַקֵּב	שֹׁחַד	וְצִדְקַת	צְדִיקִים	יִסְרִיּוּ	מִמֶּנּוּ:	23
§	justificadores-do	ímpio	por-causa-de	suborno	e-justiça-de	justos	removem	deles	
	H6663	H7563	H6118	H7810	H6666	H6662	H5493		

Dos que justificam ao impio por peitas, e da justiça dos justos se desviam!

	לְכֹן	כְּאֹכֵל	קֶשׁ	לְשׁוֹן	אֵשׁ	וּחֲשָׁשׁ	לְהַבָּה	יִרְפָּה	שְׂרָשֶׁם	24
	Portanto	como-devora	restolho	língua-de	fogo	e-palha	chama	afrouxará	raiz-sua	
		H0398	H7179	H3956	H0784	H2842	H3852	H7503	H8328	
	כִּמְקַ	יִהְיֶה	וּפְרַחֶם	כְּאֵבֶק	יַעֲלֶה	כִּי	מֵאֲסוּ	אֵת	תּוֹרַת	יְהוָה
	como-podrídao	será	e-flor-sua	como-pó	subirá	porque	rejeitaram	(a)	Lei-de	YHWH
	H4716	H1961	H6525	H0080	H5927		H0853	H8451	H3068	
	נְאֻצּוֹ:	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ-	אֲמַרְתָּ	וְאֵת	זְבָאוֹת				
	desprezaram	Yisra'el	Santo-de	palavra-de	e-(a)	Tseva'ot				
	H5006	H3478	H6918		H0853					

Pelo que como a lingua do fogo consome a estopa, e a palha se desfaz pela chamma, assim será a sua raiz como podridão, e a sua flor se esvaecerá como pó: porquanto rejeitaram a lei do Senhor dos Exercitos, e desprezaram a palavra do Sancto de Israel.

25 על- סָן קָרָה אֶרֶב יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּטּוּ יָדָיו עָלָיו
 Sobre assim acendeu ira-de YHWH contra-povo-Seu e-estendeu mão-Sua sobre-ele
[H3068](#) [H0639](#) [H2734](#) [H3027](#) [H5186](#)

וַיִּכְהוּ וַיִּרְנְזוּ הַהָרִים וַתְּהִי נִבְלָתָם כַּסּוּחָה בְּקֶרֶב חוֹצוֹת
 e-golpeou-ele e-tremeram os-montes e-foi os-montes e-foi como-lixo cadaáver-seu e-foi no-meio-de ruas
[H5221](#) [H7264](#) [H2022](#) [H1961](#) [H5038](#) [H5478](#) [H7130](#) [H2351](#)

בְּכֹל- זֹאת לֹא- שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נִטּוּיָהּ:
 Em-tudo isso não voltou ira-Sua e-ainda mão-Sua estendida
[H3605](#) [H2063](#) [H3808](#) [H7725](#) [H0639](#) [H5750](#) [H3027](#) [H5186](#)

Pelo que se accendeu a ira do Senhor contra o seu povo, e estendeu a sua mão contra elle, e o feriu, de modo que as montanhas tremeram, e os seus cadaveres foram como immundicia pelo meio das ruas: com tudo isto não tornou atraz a sua ira, antes ainda está alçada a sua mão

26 וַיִּנָּשֵׂא- נֶס אֶל- לְגוֹיִם מִרְחֹק וַיִּשְׂרָק לֹא מִקְצֵה הָאָרֶץ
 E-levantará estandarte para-nações de-longe e-assobiará a-ele da-extremidade-de a-terra
[H5375](#) [H5251](#) [H7350](#) [H8319](#) [H0776](#)

וְהֵנָּה קָל מְהֵרָה יָבִיא:
 e-eis ligeiro rapidamente virá
[H2009](#) [H4120](#) [H7031](#) [H0935](#)

Porque arvorará o estandarte entre as nações de longe, e lhes assobiará a que venham desde a extremidade da terra: e eis que virão apressurada e ligeiramente.

27 אֵין עֵיף וְאֵין- בּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא יָנִים וְלֹא יִישָׁן וְלֹא
 Não-há cansado e-não-há tropeçando nele não dormita e-não dorme e-não
[H0369](#) [H5889](#) [H0369](#) [H3782](#) [H3808](#) [H5123](#) [H3808](#) [H3462](#) [H3808](#)

נִפְתַּח אֲזֹר וְחֻצָּיו וְלֹא נִתַּק שְׂרוּף נִעְלָיו:
 se-abre cinto-de lombos-seus e-não se-rompe correia-de sandálias-suas
[H2504](#) [H3808](#) [H5423](#) [H8288](#) [H5275](#)

Não haverá entre elles cançado, nem tropezante; ninguém tosquenejará nem dormirá: nem se lhe desatará o cinto dos seus lombos, nem se lhe quebrará a correia dos seus sapatos

28 אֲשֶׁר חֲצִיּוֹ שְׁנוּנִים וְכָל- קִשְׁתֵּי וְדַרְכּוֹת פְּרָסוֹת סוּסָיו
 que flechas-suas afiadas e-todos arcos-seus armados Cascos-de cavalos-seus
[H2671](#) [H8150](#) [H3605](#) [H7198](#) [H1869](#) [H6541](#)

כְּצִד נִחְשְׁבוּ וְנִלְגָלוּ כַּסּוּפָה:
 como-o-pedernal considerados e-rodas-suas como-o-redemoinho
[H2803](#) [H1534](#)

As suas flechas serão agudas, e todos os seus arcos entezados: as unhas dos seus cavallos serão tidas na conta de penha, e as rodas dos seus carros como redemoinho de vento.

29 שְׁאֵנָה לֹא כָלְבִיא וְשֹׁאֵן (יִשְׁאֵן) כַּכְּפִירִים וַיִּנְהֵם וַיִּאֲתָו וְטָרַף
 Rugido a-ele como-leão [e-ruge] (ruge) como-leoncilhos e-rosna e-agarra presa
[H7581](#) [H7580](#) [H7580](#) [H5098](#) [H0270](#) [H2964](#)

וַיִּפְלִיט מְצִיל: וְאֵין
 e-leva-embora quem-livre e-não-há
[H6403](#) [H0369](#) [H5337](#)

O seu bramido será como o do leão: bramarão como filhos de leão, e rugirão, e arrebatarão a preza, e a levarão, e redemptor não haverá.

וְהֵיחָד־ e-eis	לְאֶרֶץ para-a-terra	וְנִבַּט E-olhará	יָם mar	כְּנִהְמַת־ como-rugido-do	הַהוּא aquele	בַּיּוֹם no-dia	עָלָיו sobre-ele	וַיִּנְהָם E-rosnará
H2009	H0776	H5027	H3220	H5100	H1931	H3117		H5098
			פַּ אִי	בְּעִרְיָפֶיהָ: nas-nuvens-sua	הָשָׁד escureceu	וְאוֹר e-luz	צָר angústia	חֹשֶׁךְ escuridão
				H6183	H2821	H0216		H2822

E bramarão contra eles n'aquelle dia, como o bramido do mar: então olharão para a terra, e eis aqui trevas e ancia, e a luz se escurecerá em suas assolações.